

## **Personal Summary**

I am a reliable & specialized translator with a proven ability. With the background of legal education, I can provide accurate translation service.

Name : Eugene Hong

Address : 204-403, 54, Songok-ro, Suji-gu Yongin-si, Gyeonggi-do, 16823, Rep. of Korea

Phone : +82-10- 8702-6170

Email : winterhyp@gmail.com

Date of Birth : Jan. 30th, 1964

Nationality : Korean

## **Working Language**

- English to Korean

## **Areas of Expertise**

- legal documents (main)
- government documents
- Website, e-Commerce, Marketing & Social Science

## **Skills**

- Microsoft Office Suite
- Libre Office Suite
- SDL Trados Studio
- memoQ
- Smartling

## **Education**

- Master of Law - Graduate School at Seoul National University (Seoul, Korea): 1987~1989
- Bachelor of Law - Seoul National University (Seoul, Korea): 1983~1987

## Projects

- ▶ Constitutional Court of Korea, Foreign Judgment Translation Project (April ~ May 2018)
  - Judgments of the Supreme Court of Canada (Constitutional Challenge)
    1. R. v. Oakes, [1986] 1 S.C.R. 103
    2. Alberta v. Hutterian Brethren of Wilson Colony, 2009 SCC 37, [2009] 2 S.C.R. 567
    3. R. v. K.R.J., 2016 SCC 31, [2016] 1 S.C.R. 906
  
- ▶ Constitutional Court of Korea, Translation Project (2018): As the sole translator, I have translated documents from Venice Committee (200,000 words, June 2018 ~ September 2018).
  1. THE ROLE OF THE OPPOSITION IN A DEMOCRATIC PARLIAMENT
  2. LEGISLATIVE INITIATIVE
  3. EXTRA-INSTITUTIONAL ACTORS IN THE DEMOCRATIC SYSTEM (LOBBYING)
  4. INDIVIDUAL ACCESS TO CONSTITUTIONAL JUSTICE
  5. VIDEO SURVEILLANCE IN PUBLIC PLACES BY PUBLIC AUTHORITIES AND THE PROTECTION OF HUMAN RIGHTS
  6. IMPACT OF ELECTORAL SYSTEMS ON WOMEN'S REPRESENTATION IN POLITICS
  7. METHOD OF NOMINATION OF CANDIDATES WITHIN POLITICAL PARTIES
  
- ▶ Constitutional Court of Korea, Translation Project (2017): As the sole translator, I have translated documents from Venice Committee (220,000 words, June 2017 ~ September 2017).
  1. Protection of Children`s Rights
  2. Implementation of international human rights treaties in domestic law and the role of courts
  3. Composition of constitutional courts
  4. Out-of-country voting
  5. Execution of constitutional court decisions
  6. Guidelines on Freedom of Peaceful Assembly
  7. Guidelines on Freedom of Association
  8. Human rights in emergency situations
  
- ▶ Korea Internet and Security Agency (KISA) translation project (250,000 words, May 2018 ~ September 2018)
  1. CANADA Privacy Act (CONSOLIDATION)
  2. CANADA Personal Information Protection and Electronic Documents Act (CONSOLIDATION)
  3. ACT ON INFORMATION TECHNOLOGY, DATA FILES AND CIVIL LIBERTIES (France, N°78-17 OF 6 JANUARY 1978)
  4. Data Protection Act 2018 (Great Britain)
  5. Privacy Act 1988 (Australia, No. 119, 1988)
  6. The Privacy and Electronic Communications (EC Directive) Regulations (Great Britain, 2003)
  7. FREEDOM OF INFORMATION ACT, The Environmental Information Regulations 2004 (Great Britain, 2004)

▶ Korea Internet and Security Agency (KISA) translation project (70,000 words, Nov. 2017 ~ Dec. 2017)

1. Freedom of Information Act (USA, 2014)
2. Freedom of Information Act, Privacy Act, Executive Order  
(CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY, 32 CFR Parts 1900, 1901, 1907, 1908, and 1909)
3. COMMUNICATION FROM THE COMMISSION TO THE EUROPEAN PARLIAMENT, THE COUNCIL, THE EUROPEAN ECONOMIC AND SOCIAL COMMITTEE AND THE COMMITTEE OF THE REGIONS on the Mid-Term Review on the implementation of the Digital Single Market Strategy "A Connected Digital Single Market for All"

▶ National Assembly Library of the Republic of Korea,  
Foreign Laws, Rules, and Regulations Translation Project (Mar. 2016 ~ Feb. 2017)

▶ National Assembly Library of the Republic of Korea,  
Foreign Materials Translation Project (Mar. 2016 ~ Feb. 2017)

## **Book Translations**

1) Original Edition: From this day forward: meditations on the first years of marriage  
(by Toni Sciarra Poynter) (August ~ November 1995)

\* Translated Edition: 결혼을 위한 명상

\* Publisher: 신원문화사 (Shinwon Book Co. Ltd.), 1996

2) Original Edition: Men Who Hate Women and the Women Who Love Them  
(by Susan Forward) (October 2009 ~ February 2010)

- Translated Edition: 사랑이 나를 미치게 할 때

- Publisher: 푸른지팡이 (Blue Cane Co. Ltd.), 2010

## **Work Experience (Papers etc.)**

\*\*\* Some works are related to national security and confidential, which I can't list below.

▶ The Promise of Evidence based Policymaking (Dec. 2017)

▶ Translation Project about U.S. Privacy Act Translation Project (Nov. 2017 ~ Jan. 2018)

- Privacy Act (in part)

- COMMUNICATION FROM THE COMMISSION TO THE EUROPEAN PARLIAMENT, THE

COUNCIL, THE EUROPEAN ECONOMIC AND SOCIAL COMMITTEE AND THE COMMITTEE OF THE REGIONS on the Mid-Term Review on the implementation of the Digital Single Market Strategy A Connected Digital Single Market for All

- CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY 32 CFR Parts 1900, 1901, 1907, 1908, and 1909 Freedom of Information Act; Privacy Act; and Executive Order 12958; Implementation Translation Project about Data Protection (Reports by ARTICLE 29 DATA PROTECTION WORKING PARTY

► Translation Project about Data Protection

- Opinion 8/2001 on the processing of personal data in the employment context
- Guidelines on Data Protection Impact Assessment (DPIA) and determining whether processing is “likely to result in a high risk” for the purposes of Regulation 2016/679
- Guidelines on Data Protection Officers (‘DPOs’)
- Guidelines for identifying a controller or processor’s lead supervisory authority
- Opinion 2/2017 on data processing at work

► 10 CFR Part 20 Standards for protection against radiation

► 10 CFR Part 30 Rules of General Applicability to Domestic Licensing of Byproduct Material

► 10 CFR Part 40 Domestic Licensing of Source Material

► 10 CFR Part 74 Material control and accounting of special nuclear material

► 10 CFR Part 76 certification of gaseous diffusion plants

► The Civil Rights Division’s Pattern and Practice Police Reform Work: 1994-Present

► A Fair Shot for Vaccine Affordability: Understanding and addressing effects of patents on access to newer vaccines (Médecins Sans Frontières Report, September 2017) (Nov. 2017)

► Papers about European Regulatory Impact Assessment (Sep. 2016)

- Good plain legislation at your service (by Helen Xanthaki, University of London)
- Strategy for Legislators (by Peter Wahlgren, Stockholm University)
- Law making power in Japan (by Yuichiro Tsuji, University of Tsukuba)
- Current Situation and Prospects of Regulatory Impact Assessment (by Ulrich Karpen, University of Hamburg)
- Post Assessment of Legislation in a Comparative Context (by Drinoczi, University of Pécs)

► California State Propositions for Direct Voter Initiative, Text & Discussion (Aug. ~ Sep. 2016)

- Proposition 55 (Tax Extension to Fund Education and Healthcare. Initiative Constitutional Amendment)
- Proposition 56 (Cigarette Tax to Fund Healthcare, Tobacco Use Prevention, Research, and Law Enforcement. Initiative Constitutional Amendment and Statute)
- Proposition 58 (English Proficiency. Multilingual Education. Initiative Statute)
- Proposition 59 (Corporations. Political Spending. Federal Constitutional Protections. Legislative Advisory Question)
- Proposition 60 (Adult Films. Condoms. Health Requirements. Initiative Statute)
- Proposition 61 (State Prescription Drug Purchases. Pricing Standards. Initiative Statute)
- Proposition 62 (Death Penalty. Initiative Statute)
- Proposition 64 (Marijuana Legalization. Initiative Statute)
- Proposition 65 (Carryout Bags. Charges. Initiative Statute)

- ▶ [Vietnam] LAW ON BANKRUPTCY (2014)
- ▶ [India] Competition Act, 2002 (amended in 2009)
- ▶ [Germany] Act on the Peaceful Utilisation of Atomic Energy and the Protection against its Hazards, 1985 (last amended in 2016)
- ▶ Sendai Framework for Disaster Risk Reduction 2015-2030, UNISDR (United Nations International Strategy for Disaster Reduction)
- ▶ Constitution of The Conservative Party (Including Schedules 7 and 7A)
- ▶ Empty Property Rates (Report for Royal Institution of Chartered Surveyors, February 2013)
- ▶ The Computer for the 21st Century (Scientific American Ubicomp Paper, 09-91 SCI AMER WEISER)
- ▶ Enhancing Public Innovation by Transforming Public Governance (by Jacob Torfing and Peter Triantafillou)
- ▶ Journalism That Stands Apart (The New York Times, The Report of the 2020 Group, January 2017)
- ▶ Intelligence Gathering and The Law (by Benjamin R. Civiletti. This article is adapted from the Tenth Annual John F. Sonnet Memorial Lecture, delivered by Mr. Civiletti, then Attorney General of the United States, at the Fordham University School of Law on 15 January 1980)
- ▶ NON-STANDARD EMPLOYMENT AROUND THE WORLD (ILO, 2016)
- ▶ Overview of Constitutional Challenges to NSA Collection Activities (Congressional Research Service, May 21, 2015)
- ▶ Bernie Sanders: Where the Democrats Go From Here
- ▶ Transcript of Donald Trump's speech on national security in Philadelphia
- ▶ European Classification of Skills/Competences, Qualifications and Occupations (European Union, 2013, ISBN 978-92-79-32685-1)
- ▶ THE FUTURE OF THE DIGITAL MILLENNIUM COPYRIGHT ACT: HOW AUTOMATION AND CROWDSOURCING CAN PROTECT FAIR USE (by Adam Eakman, Indiana Law Review 2015)
- ▶ Making Cities Work for All - DATA AND ACTIONS FOR INCLUSIVE GROWTH (OECD, ISBN 978-92-64-26325-3 (print), ISBN 978-92-64-26326-0 (PDF))

- ▶ What do voters want? Dimensions and configurations in individual-level preferences and party choice (Paper prepared for the conference „The Future of Democratic Capitalism“, June 16-18th, 2011, Zurich, Switzerland)
- ▶ Bounded self-interest: a basis for constructive organizational politics, (by George Gotsis and Zoe Kortezi, University of Athens, Athens, Greece)
- ▶ Mediatization and Democracy (by Jay G. Blumler, Mediatization of Politics, 2014)
- ▶ Principles and Business Practices of EoC Firms (by Anouk GREVIN, May 27, 2016, “Economy of Communion, An economy for all” – Asian congress 2016)
- ▶ THE HIDDEN COSTS OF FREE GOODS: IMPLICATIONS FOR ANTITRUST ENFORCEMENT (by MICHAL S. GAL & DANIEL L. RUBINFELD, NELLCO Legal Scholarship Repository New York University Law and Economics Working Papers, New York University School of Law 1-2015)
- ▶ AFRICA UPDATE (Adams, Lawfirm in South Africa)
- ▶ OECD, Thematic Review of Early Childhood Education and Care Policy in Norway
- ▶ Smart Grid Coordination Group Document for the M/490 Mandate Smart Grid Information Security
- ▶ Working Together for Better Health: 70 Years of World Health Organization - Republic of Korea Cooperation (57,000 words)
- ▶ Neighborhood in Motion: One Neighborhood, One Month, No Cars (96 pages)  
(This book describes EcoMobility World Festival 2013 in Incheon Metropolitan City.  
ISBN-10: 3868592946 ; ISBN-13: 978-3868592948)
- ▶ DETECTING TERRORIST FINANCING - RELEVANT RISK INDICATORS (Confidential FATF Report, June 2016)

### **Work Experience (Contracts etc.)**

- ▶ EHI APAC Master Franchise Agreement
- ▶ CONSOLIDATED MINIMUM REQUIREMENTS FOR THE IMPLEMENTATION OF THE BASIC PRINCIPLES OF GOOD GOVERNANCE FOR NOCS (IOC Document)
- ▶ Franchise Agreement (Ascott)

- ▶ McLaren v. Microsoft Corp (Court's Opinion)
- ▶ 50 A.L.R.3d 1071 - Liability of vendor of condominiums for damage occasioned by defective condition thereof
- ▶ ENLIGHTENED HOSPITALITY INVESTMENTS, LP LIMITED PARTNERSHIP AGREEMENT
- ▶ (Game) Draconius GO Safety Rules, Privacy Policy, GAME END USER LICENSE AGREEMENT
- ▶ OPERATION AND MAINTENANCE AGREEMENT (75,000 words)  
(It's about OPERATION AND MAINTENANCE OF THE RABIGH INDEPENDENT POWER PLANT)
- ▶ GAS TRANSMISSION AGREEMENT (30,000 words), GAIL (INDIA) LIMITED (Pipeline)
- ▶ LOAN AGREEMENT between SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM and ASIAN DEVELOPMENT BANK
- ▶ LNG Supply Agreement (LNG Ship, 50,000 words)
- ▶ LG CNS License Agreements (22 agreements, about 120,000 words)
- ▶ Amazon Connect Website
- ▶ Technical proposal & Commercial proposal (Alstom Transport to Korea railroad corporation)
- ▶ Parts Supply Contract (between Alstom Transport and Korea railroad corporation)
- ▶ QD Hyundai BSC Share Subscription Agreement and QD Hyundai BSC Shareholders Agreement
- ▶ PGA TOUR License Agreement
- ▶ After Sales Service Contract (Bosch)
- ▶ Domino Printing Sciences plc. Website, Brochures & Letters
- ▶ Zimmer Biomet, Brochures & Letters
- ▶ Fluorine Plant Maintenance & Operation Agreement (Hynix)
- ▶ Bulk Supply Agreement between Chiron Behring, Chiron S.p.A., Rhein Biotech and GreenCross Vaccine Corporation
- ▶ Hotel Shilla Merchant Offers Agreement
- ▶ ViaGen Pet Cloning Contract
- ▶ Gernert Company\_KING BABY Translation Publishing Contract
- ▶ MasterCard Priority Pass Agreement
- ▶ SEOCKCHON LAKE WATER FEATURE PROFESSIONAL SERVICES AND EQUIPMENT SUPPLY CONTRACT (Lotte Group)
- ▶ INVISTA Trademark License Agreement
- ▶ C&W Seoul Service Agreement - Boehringer Ingelheim
- ▶ EXCLUSIVE DISTRIBUTORSHIP AGREEMENT between YOOKIDOO and Boryung Mediance Co. Ltd.
- ▶ Social Accountability Self-Assessment 2016 (Tiffany & Co)
- ▶ GuavaPass Webpage translation

- ▶ Pre-Due Diligence Questionnaire (Comgest Asset Management International Limited.)
- ▶ LSI language school Webpage translation
- ▶ Incentive Agreement between MasterCard Asia/Pacific and Shinhan Card
- ▶ A Live Record of Anbang-Harvard 2015 campus recruitment event
- ▶ DRINKIQ Company Website Agreement and Cookie Agreement
- ▶ Bone Tissue Processing and Distribution Contract between CTS and CG Bio Technology
- ▶ KB Cards target agreement (between MasterCard Asia/Pacific and KB Cards)

And more...